



SVEIKINAME ~ BIENVENIDOS ~ WITAMY ~ WELCOME TO



**IMMACULATE CONCEPTION / FIVE HOLY MARTYRS
PARISH**

**DECEMBER
26, 2021**

*Immaculate Conception/
Five Holy Martyrs
Church*

2745 W. 44th Street
Chicago, IL 60632
(773) 523-1402
(773) 254-3636

*Office Hours
Open – Abierto*

MONDAY -- FRIDAY
9:00 AM TO 8:00 PM

SATURDAY
9:00 AM TO 2:00 PM

SUNDAY
8:00 AM TO 2:00 PM



THE HOLY FAMILY OF JESUS, MARY AND JOSEPH
LA SAGRADA FAMILIA DE JESUS, MARIA Y JOSE
ŚWIĘTO ŚWIĘTEJ RODZINY JEZUSA, MARYI I JÓZEFA
ŠVENTOJI ŠEIMA

MASS INTENTIONS | INTENCIONES DE MISA

Saturday, December 25th — THE NATIVITY OF THE LORD (Christmas)

12:00 am †Leon Zajączkowski (5 roczn. śm.) [FHM]
 9:00 am ††For the deceased members of the Wilczynski Family [FHM]
 10:00 am Stasė ir Ričardas Petersonai
 10:30 am **Za parafian i dobrodziejów** [FHM]
 12:00 pm Salud & bendiciones para Sergio Alberto Vera Sanchez & Familia
 2:00 pm Por nuestra comunidad parroquial
 6:00 pm †Juan Arellano, por las almas del purgatorio, por la pronta recuperacion de Enrique Campos, bendiciones para Jose Perez Montoya & Familia, bendiciones & salud para Sergio Alberto Vera Sanchez & Familia

Sunday, December 26th — THE HOLY FAMILY OF JESUS, MARY AND JOSEPH

7:00 am †Margarita Hernandez, †Clementina Soto, bendiciones para Jose Perez Montoya & Familia
 9:00 am **Health & God's blessing upon Kathy Morado; Health & God's blessing upon Joseph Mendza; †Kip Anderson (req. by C. & L. Kulik); †Nancy Strenk; †Harriet S. Jankowski; ††For the deceased members of the Carroll & Lezon families; ††Stephen & Wanda Strenk** [FHM]
 10:00 am †Palypas & Veronika Bernotai, †Kazys & Ona Kudukiak, a.a. Stefa ir Ignas Miliauskas, a.a. Dangoulė Griganavičius, a.a. Joy Juozaitis, Immaculate Conception Class of 1961 deceased members gyvus, Miliauskas, Levušis, Riley, Glambų ir Juškų ir šeimų gyvus ir mirusius
 10:30 am **O zdrowie i Boże błogosławieństwo Krzysztofa Fedorowicz oraz całej rodziny (zam. Anna Fedorowicz) † O łaski nieba dla śp. Ewy Grzegorzcyk; † Stefania Figura (roczn. śm.); † Leon Zajączkowski (5 roczn. śm.); † Maria Olendzka (zam. Anna Fedorowicz); † Ludwina Stopka; † Agnieszka Toczek; †† Ludwina i Leopold Łuszczek** [FHM]
 12:00 pm †Jose Alfredo Lucero Flores, †Fernando Rangel, †Haydee Lopez, †Alejo De La Cruz, †Francisco Trejo Roman (1er aniv), †Wilder Negrete, por salud & bendiciones para Josefina Ochoa & Familia, por Sergio Alberto Vera Sanchez & Familia, bendiciones para la Familia de La Cruz
 2:00 pm Por las almas del purgatorio
 6:00 pm Por nuestra comunidad parroquial.

Monday, December 27th — St. John, Apostle & Evangelist

8:30 am †Vicente Gonzalez (4o aniv), †David Gonzalez, †Daniel Torres, bendicion para Josue Venegas Ruiz en su cumpleaños
 6:30 pm †Jose Luis Piña Gonzalez, ††Arthur & Rose Thomas, bendiciones para Jose Perez Montoya & Familia, salud & bendiciones para Sergio Alberto Vera Sanchez & Familia

Tuesday, December 28th — The Holy Innocents, Martyrs

8:30 am †Harriet S. Jankowski
 6:30 pm †Frank Buchalski, †José Luis Piña González, †Pedro Delgado (1er aniv), por bendiciones para Jose Perez Montoya & Familia, salud & bendiciones para Sergio Alberto Vera Sanchez & Familia

Wednesday, December 29th — St. Thomas Becket, Bishop & Martyr

8:30 am Por nuestra comunidad parroquial
 6:30 pm †Jose Luis Piña Gonzalez, †Pedro Delgado (1er aniv), ††Henry & Rosalie Jevorutsky, salud & bendiciones para Sergio Alberto Vera Sanchez & Familia, bendiciones para Jose Perez Montoya & Familia

Thursday, December 30th — St. Eugene

8:30 am †Sabina Calderon
 6:30 pm †Richard Maciuszek, †José Luis Piña González, †Pedro Delgado (1er aniv), por bendiciones para José Pérez Montoya & Familia, salud & bendiciones para Sergio Alberto Vera Sanchez & Familia

Friday, December 31st — St. Sylvester I, Pope

8:30 am Por nuestra comunidad parroquial
 5:30 pm **For parishioners and benefactors** [FHM]
 9:00 pm †Jose Luis Piña Gonzalez, †Faustino Cantero, †Pedro Delgado (1er aniv), †Veronica M. Lontka, por bendiciones para Jose Perez Montoya & Familia, salud & bendiciones para Sergio Alberto Vera Sanchez & Familia

Saturday, January 1st — Solemnity of Mary, the Holy Mother of God

9:30 am ††Bruno, Marie & Theresa Kubiak [FHM]
 10:30 am **O zdrowie i Boże błogosławieństwo dla Anny Fedorowicz w dzień urodzin; † Stanisław Kwasny (roczn. śm.) (zam. Anna Fedorowicz)** [FHM]
 12:00 pm Por nuestra comunidad parroquial
 2:00 pm Por nuestra comunidad parroquial
 6:00 pm †Juan Arellano, †Pedro Delgado (1er aniv)

Sunday, January 2nd — The Epiphany of the Lord

7:00 am †Margarita Hernandez, †Clementina Soto, por salud y Necesidades de Ubaldo Galan
 9:00 am **Health & God's blessing upon Kathy Morado; Health & God's blessing upon Joseph Mendza, God's blessing upon Leticia & William Galka in their wedding anniversary, † John Placzek (54th anniv.); † Dolores A. Kovanic (req. by Roy P. & Martha A. Rendino); † Nancy Strenk; † Stanley J. Barlog (req. by C. & L. Kulik); †† Stephen & Wanda Strenk; †† Peter & Lillian Sakowicz)** [FHM]
 10:00 am †Palypas & Veronika Bernotai, †Kazys & Ona Kudukiak
 10:30 am **O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla Jan Kucharski z okazji urodzin; † Ks. Wojciech Baryski (zam. K. Bandola)** [FHM]
 12:00 pm †Pedro Delgado (1er aniv), †Jose Luis Herrera Olvera (10o aniv), †Jesus Marquez Avila, por las almas del purgatorio, por salud y bendiciones para Josefina Ochoa & Familia
 2:00 pm Por nuestra comunidad parroquial
 6:00 pm †Raul Avila, †Ramona Ochoa, †Franco Jesus Soto Sinaloa (4to mes), †Pedro Delgado (1er aniv)



PRAYING | ORANDO | SUTEIKIMAS | MODLITWA

PLEASE PRAY FOR ALL OF OUR FAMILY MEMBERS AND FRIENDS WHO ARE SICK.

POR FAVOR RECE POR LOS MIEMBROS DE NUESTRAS FAMILIAS QUE ESTAN ENFERMOS.

MÓDLMY SIE ZA CHORYCH

PRAŠOME PASIMELSTI UŽ VISUS MŪSŲ SERGANČIUS ŠEIMOS NARIUS IR DRAUGUS



Reconciliation | Registration

To attend Reconciliation you **must call** during the office hours to be registered. 773.523.1402

Please call from Monday thru Friday from 9 am to 8 pm. Thank you.

Registración para Asistir a la Confesión.

Para asistir a confesión **usted debe llamar** durante los horarios de oficina para registrarse. 773.523.1402
Para anotarse por favor llame de Lunes a viernes de 9 am a 8 pm Gracias



Adoration Chapel

Our adoration Chapel is open, from 6am thru 9:00pm

Face mask is mandatory

Capilla de Adoración

La capilla de adoración ya esta abierta de 6 am a 9 pm

Mascarillas son obligatorias



RESPECT LIFE COMMITTEE NEWS

Each Saturday after the 8:30 am Mass, the newly formed I.C./F.H.M. Respect Life committee is saying the rosary for life, asking for God's mercy to stop all killings of the unborn and to respect all life, from conception to death.

Please come and join us for "Rosary For Life" Casey Niedos.

To add someone who is sick to our parish prayer list please call 773- 523 - 1402 or 773-254-3636 Also call us when they get better to get them off the sick list. Thank you!

Para anotar a algún enfermo en nuestra lista de oración por favor llame a nuestra oficina al 773-523-1402. o 773-254-3636. También llame una vez que el enfermo se mejore para retirar el nombre de la lista. Gracias!

Aby dodać kogoś, kto jest chory, do naszej listy modlitwy parafialnej, zadzwoń pod 773- 523-1402 lub 773-254-3636. Dziękuję Ci!

Jei norite pridėti ką nors, mūsų sergančių parapijiečių maldos sąrašė, prašome skambinti 773- 523- 1402 arba 773-254-3636 Taip Pat paskambinkite mums kai jie pasveiksta ir norite juos išiiimti iš Sergančių sąrašo. Ačiū!

Alemia, Nicholas
Alvarado, Ricardo
Álvarez, Jorge
Andrade, Abdías
Andrade, Sara
Arriaga, Salvador
Baez, Johanna
Bajek, Wladyslaw
Bartoszek, Krzysztof
Bizub, Andy
Bizub, Lorraine
Bizub, Michael
Bravo, Leonardo
Camargo, Elena
Carlson, Mike
Casas, Rogelio
Castañeda Jr, Arturo
Celio, Adrián
Celio Adriana
Chacón, Griselda
Chavez Perez, Yanet
Chávez, Alfonso
Chavez, Rosa
Chiquito, Ventura
Chiquito, Vivian
Contreras, Esmeralda
Cornejo Del Real, Sebastian
Del Real, Wuistano
Diaz, Elisa
Diaz, Olga
Dormbos, Melissa
Eidukas, Danute
Flores, Paula
Freeman, Donald
Fuentes, Alexis
García, Antonia
García, Mia
Gawron, Aniela
Glowatty, Linda
Glowicki, Edward
Gómez, Gerardo
Góngora, Margarita
González, Leticia Leal
González, Leticia
González, Maria Del Carmen

González, Vicente
Gruzlewski, David
Guardado, Lilia
Gudziunas, Elliott
Guzmán Chávez, José Luis
Haklin, Michael
Haklin, Rochelle
Hasenbach Family
Healey, Debbie
Hernández Martínez, Lourdes
Hernández, Carolina
Hernández, Tita
Jankis, Irene
Krozos, Karen
Krozos, Richard
Lee, Anthony
León, Luis A.
Leon M, Jesus
León, Sergio
Linares, María
Liszka, Jan
López, Carlitos
López, Jaime
Luna Guerrero, Hugo
Luna, Peter Joseph
Mack, Lydia
Madrigal, Maria
Márquez, Julián
Marquez, Maria
Marquez de García, Teresa
Martínez P. Graciela
Martínez, Itzel Italia
María de los Ángeles
Medina Plascencia, Alicia
Miranda, Alicia
Morado, Kathy
Mosier, Joe
Muñoz, Arleth
Muñoz, Diego
Nuñez, Adaneli
Ortiz Garrido, Herminia
Ortiz, Maria del Carmen
Ortiz, Osvaldo (niño)
Orzel, Evelyn
Padilla, Maria de la Luz
Pérez, Jorge Daniel

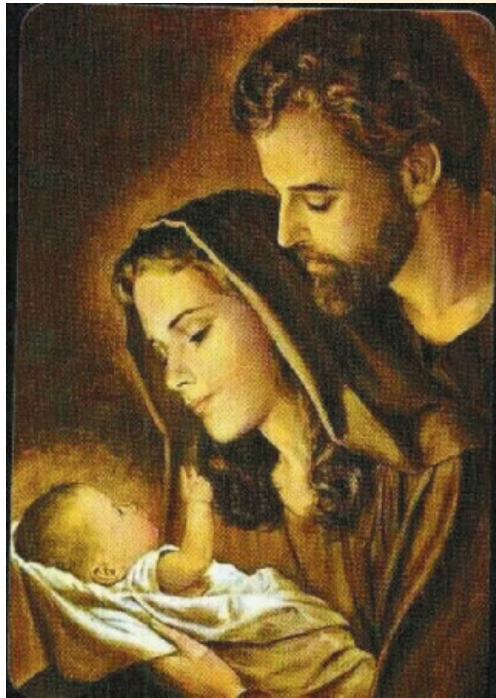
Plotzke, Rita
Quezada, Freddy
Rachel, Anthony
Ramírez, Arianice
Ramírez, Juan
Ramírez-Reiter, Bertha
Ramos, María de la Paz
Rangel, Maria de Jesús
Raya, Gustavo
Revelo, Gabriela
Rivas, Izan
Roberts, Sarah Rose
Rosas Segrero, Gabriel
Ruiz, Raquel
Salazar Flores, Gloria
Amparo
Salazar, Edith Maritza
Sánchez, Ana Maria
Sanders, Howard
Santillán, Rebecca
Sepúlveda, Guadalupe
Soto, Jonathan Daniel
Soto, José Jesús
Soto, José de Jesús
Staszal, Franciszka
Swatowski, Zenon
Trujillo Luna, Javier
Tungol, Arlene
Urbónienè, Dalia
Vega Reyes, Maria
Dolores
Velázquez, Paula
Velázquez, Silvia
Villa, Inés
Villanueva, Gregorio
Villanueva, Hermelinda
Waisnis, Bernadine
Wozniak, Dolores
White, Shawn
Zamora, Lucas
Zapien, Mario

Dear Parishioners,
 Families can be very difficult thing to navigate. This is true not only of our families of origin, the current family of which we are a part, but of the family of our Church, our society, and our global family as well. Everything human can be found in family stories. Those stories speak of wonderful life-giving successes as well as painful spirit-robbing abuses. Our greatest joys and our greatest wounds are usually connected with the experience of family. Our needs, experiences, and unresolved baggage often color what we bring to our familiar relationships. They contribute to our level of defensiveness, how guarded and protected we become, and what prejudices we believe.

In order to break the cycle of dysfunction we have to remember that it is not only by human effort that we navigate the difficult and challenging events of our lives. There is a Divine Effort at work as well. For sure, the human effort can create quite a mess and easily destroy lives. This is true of any family with which we are associated. Today's Feast of the Holy Family serves to help us understand that there is a Divine Story being told as well. It is a story of perseverance in the face of hardship, determination in the face of despair, healing when we see nothing but wounds, and light where there is darkness.

Do we believe that God is always working, guiding, restoring, and leading? Unless we do, we will never be free from the imperfections and wounds that bind us and never be able to understand what it really means to forgive. Pope Francis tells us that the "light which comes from the Holy Family encourages us to offer human warmth to other families." While this is most certainly true, we can only really begin to do this when we realize that we are still works in progress, not anchored to the wounds and sins of our past, and still a leading star in God's continually unfolding story of love. The Holy Family persevered and radiated warmth because they knew they were not alone. We can too.

©LPi



Queridos feligreses,
 Las familias pueden ser algo muy difícil de navegar. Esto es cierto no sólo de nuestras familias de origen, la familia actual de la que formamos parte, sino también de la familia de nuestra Iglesia, nuestra sociedad y nuestra familia global. Todo lo humano se puede encontrar en las historias familiares. Esas historias hablan de maravillosos éxitos que dan vida, así como de dolorosos abusos que roban el espíritu. Nuestras mayores alegrías y heridas suelen estar conectadas con la experiencia de la familia. Nuestras necesidades, experiencias y compromisos no resueltos a menudo colorean lo que aportamos a nuestras relaciones familiares. Contribuyen a nuestro nivel de actitud defensiva, cuán protegidos y precavidos nos volvemos y en qué prejuicios creemos.

Para romper el ciclo de disfunción tenemos que recordar que no es solo por el esfuerzo humano que navegamos por los eventos difíciles y desafiantes de nuestras vidas. También hay un Esfuerzo Divino en acción. Sin duda, el esfuerzo humano puede crear un gran desastre y destruir vidas fácilmente. Esto es cierto para cualquier familia con la que estemos asociados. La Fiesta de la Sagrada Familia de hoy sirve para ayudarnos a entender que también se está contando una Historia Divina. Es una historia de perseverancia frente a las dificultades, determinación frente a la desesperación, curación cuando no vemos nada más que heridas, y luz donde hay oscuridad.

¿Creemos que Dios siempre está obrando, guiando, restaurando y siendo líder? A menos que lo hagamos, nunca estaremos libres de las imperfecciones y heridas que nos atan y nunca seremos capaces de entender lo que realmente significa perdonar. El Papa Francisco nos dice que la "luz que viene de la Sagrada Familia nos anima a ofrecer calor humano a otras familias". Si bien esto es ciertamente cierto, solo podemos comenzar a hacer esto cuando nos damos cuenta de que todavía somos obras en progreso, no anclados a las heridas y pecados de nuestro pasado, y todavía una estrella líder en la historia de amor que se desarrolla continuamente en Dios. La Sagrada Familia perseveró e irradió calidez porque sabían que no estaban solos. Nosotros también podemos.

©LPi

ATEIK PRIE KRISTAUS

(autorius Leonardas Gogelis, 1979, XII 12)



Jau žemę kausto, širdį slegia gruodas...
Neatgaivint nei žemėes, nei širdies.
Ateik prie Kristaus -- Jis tau duos
paguodos. Viltis skaisti vėl sieloj
sužydės.

Ateik prie Kristaus -- prakartėlės
šienas, Tėvynės pievom tau pakvips,
laukais.

Ir tu nebūsi vienas, nebebūsi vienas.
Dar laimė grįš, nuo džiaugsmo
skruostai kais.

Tau sielą drasko raudoni košmarai,
nakties padangė kaip anglis juoda.
Ateik prie kristaus -- čia jauku ir gera.
Skausmai sutirps, užgis širdies žaizda.
Ateik prie Kristaus -- švento
Kūdikėlio. Per naktį klaikią ves tave
Žvaigždė.

Ir skriaudą savo -- begalinę gėlą, prie
Dievo lopšio tu kaip auką dėk.
Sapnus vaikystės, sutryptą jaunystę,
pančius vergijos -- Kūdikėliui nešk.
Ateik prie Kristaus -- tau suteiks Jis
ryžto, ir duos jėgų, ir per bedugnes
ves.

Ateik prie Kristaus, vargo piligrime.
Padėjęs lazda, Jam prie kojų glusk.
Prie Lopšio švento -- čia tava tėvynė.
Viltis tau gimė -- Dievas ir Žmogus.
Ir neši tu -- kaip vėliavą tą ryžtą, į
priekį žengsi -- lūpom suspaustom.
Tik tu ateiki, tu ateik prie Kristaus --
per naktį juodą amžinon švieson!

Kiekvienas Kalėdas vieni kitus
sveikindami esame linkę palinkėti
įvairiausių dalykų, kurie kažkaip
praturtintų mūsų gyvenimus, mūsų
buitį, mūsų kasdienybę. Dažniausiai
tokių dalykų ir patys prašome
Dievą, atėję į kalėdines Mišias. Šiais
metais labai norėčiau pakviesti
prisiartinti prie prakartėlės su
nauju nusiteikimu, - neprašyti to,
ko įprasta prašyti, o ateiti su
šlovimo ir dėkingumo žodžiais,
Kūdikėlio pagarbinimo ir
pasveikinimo giesme. Atnaujinkime
savo pasaulio užgriozdintas širdis
nauja malda, - Viešpatie, aš Tave
myliu ir Tau dėkoju, kad atsiuntei
mums savo šlovingąjį Sūnų,
išgelbėsiantį mūsų sielas
amžinajam gyvenimui su Tavimi.
Atsiminkime, kad Viešpats jau žino,
ko mes trokštame ir ko mums
reikia. Šias Kalėdas džiaugsmingai
sveikinkime Kūdikėlį ir jam dovanų
atneškime savo mylinčias širdis,
savo gyvenimus, papuoštus
atlaidumu, pakantumu ir gerais
darbais, siekdami pirmiausia Dievo
Karalystės, o visa kita bus pridėta,
kaip gerasis Viešpats mums yra
pažadėjęs. Ramių ir Palaimintų
jums šv. Kalėdų.

Kunigas Gediminas Keršys



PADĖKOS:

** Nuo Advento 2019m iki
Gavėnios 2021m buvo surinkta
\$1,278.00 labdarai. Ši auka buvo
paskirta ir įteikta Viktorijos Kuodės
dukrelės Onos Marijos sveikatos
išsaugojimo reikalams nes ji gimė
prieš laiką su didelėmis sveikatos
kliūtims.

** Lietuviško kryžiaus remontui
buvo surinkta \$1,572.00. Po išlaidų,
likusieji pinigai bus panaudoti
kitiems nuspręstais projektams
ateityje. Dėkojame remonto
specialistams: **Gintautui Stanikūniui,**
Valentinui Varneliui ir Volodimirui
Denysyk už jų nuoširdų darbą ir
rūpestį. Tikimės kad šis kryžius dar
ilgus metus stovės ir liūdytų
praeiviams ir lankytojams kad čia
lietuviai statyta šventovė.

** Dėkojame BPLB valdybai,
muzikui Algimantui Barniškiui ir
mūsų chorui, kurie savo gražiais
balsais ir muzika įvairiais būdais
suburia mus kartu.

** Dėkojame savanorių Kalėdų
eglučių puošimo komandai kurie
kas metai taip gražiai papuošia
eglutes ir suteikia nuostabų
šventišką vaizdą prie altoriaus ir
prakartėlės.

** Širdingai dėkojame mūsų
klapčiukams, broliukams, Lukui ir
Žaibui Contreras-Adomėnas kurie
taip gražiai kas sekmadienį
patarnauja Šv. Mišioms, ir jų
močiutei, kuri juos atveža.

** Didelis ačiū kun. Gediminui už
nepailstantį rūpestį aptarnaujant
netik mūsų parapijos lietuvius bet ir
kitų tolimesnių parapijų.

Esame be galo dėkingi už Jus ir
meldžiame Dievą kad Jis suteiktų
gausių reikalingų malonių,
stiprybės ir geros sveikatos dar ilgai
būti su mumis.

Besibaigiantys metai vėl tiesia
ranką naujiesiems. Ant delnų
nudirbti darbai, išgyventi jausmai,
svajonių pradžia, gerumo troškimas
ir tikėjimas. Tegul Šv. Kalėdų
ramybė ir džiaugsmas vainikuoja
tai, kas nuveikta ir pasiekta, o
ateinantis Naujieji metai būna
prasmingi, saugūs ir dosnūs
naujomis įdėjomis ir pasisekimais.
Nuoširdžiai sveikiname su
artėjančiais Naujais metais ir
linkime Dievo palaimos visiems!



www.lkedziarski.com

Drodzy Parafianie,

Święta Bożego Narodzenia to święta, które kochamy za ich piękno. Kochamy oglądać betlejemski żłóbek a w nim małe dziecko, które przecież jest Bogiem. Kochamy światełka iskrzące na choince i dekoracje porozwieszane na całym mieście. Kochamy Boże Narodzenie, bo w Bożym Narodzeniu odnajdujemy nadzieję na lepsze jutro. Odnajdujemy nadzieję, której nam tak bardzo potrzeba w codziennym życiu. Ta nadzieja ma na imię Jezus Chrystus. Odnajdujemy wiarę, że czeka nas lepsze jutro. Ta wiara to wiara w Boga i Zbawiciela. W końcu odnajdujemy miłość, której potrzebujemy jak powietrza w tych czasach, które tak bardzo niszczą to co święte i piękne. Nie dajmy zniszczyć naszej wiary, nadziei i miłości temu wszystkiemu co traktuje Święta jako kolejną okazję do sprzedania jak największej ilości produktów i usług. Brońmy się przed tym wszystkim, a naszą tarczą niech będzie Bóg.

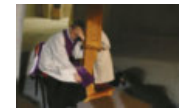
Kochani, kolejny rok dobiega końca. Był to trudny rok. Był to rok wielu zmian. Ale wchodzimy w nowy z nową siłą. Niech ten rok przyniesie pokój w nasze serca. Ja ze swej strony dziękuję wam za całą pomoc i wsparcie jakie otrzymałem od was. Dziękuję za ciepłe przyjęcie i za wszystko co czynicie dla naszej pięknej parafii. Niech to trwa, a nasza wspólnota niech się umacnia. Pamiętaj o was w modlitwie i do zobaczenia w Nowym Roku!

Szczęść Boże,

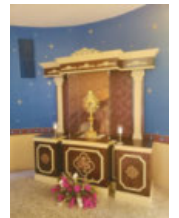


Niedzielną polską Mszą świętą w Kościele Pięciu Braci Męczenników jest sprawowana w dalszym ciągu o godz. 10.30 am

Spowiedź św. odbywa się na 30 minut przed Mszą św.



Kaplica adoracji Najświętszego Sakramentu w kościele Niepokalanego Poczęcia jest otwarta codziennie od 6:00 am do 9:00 pm



Zapisane intencja z ofiarami można zostawić w zakrystii albo wrzucić do koszyka na ofiar, by mogły być one odpowiednio zanotowane w księgach mszalnych. Intencja może również zostać zgłoszona emailowo na adres ks. Sebastiana: szebrowski@inmaculada.org.

Biuro parafialne jest czynne od poniedziałku do piątku od 9:00 do 8:00; w soboty od 9:00 do 2:00; w niedziele od 8:00 do 2:00. Aby skontaktować się z biurem ks. Sebastiana prosimy dzwonić pod numer biura parafialnego i wybrać rozszerzenie 111. Nagrane wiadomości zostaną odsłuchane. Prosimy o zostawienie numeru telefonu w celu oddzwonienia.



Horario de Misas Mass Schedule

Immaculate Conception **Inmaculada Concepcion**

Misas de Domingo | Sunday Mass

7:00 AM Español

10:00 am Lithuanian

12:00 pm Español

6:00pm Español

**Con registraci3n | By being
registered in advance**

Five Holy Martyrs

Pięciu Świętych Męczenników

Niedzielnna Msza św | Sunday Mass

9:00 am English

10:30 Polish

2:00 Español

**Con registraci3n | By being
registered in advance**

Immaculate Conception **Inmaculada Concepcion**

Misas de la semana | Weekly Mass

Lunes a Viernes | Monday to
Friday

8:30 am Spanish-Español

6:30 pm Spanish-Español

Sábados | Saturdays

8:30 am Spanish-Español

Vigil Mass | Misa de Vigilia

5:30 pm Spanish-Español

Hora Santa | Holy Hour

Jueves después de misa de 6:30pm

After 6:30 pm Mass IC

Confesiones | Reconciliations

Martes después de misa de 6:30

Tuesday after 6:30 pm Mass

&

Jueves durante la Hora Santa | Thurs-
day during the Holy Hour

**Con registraci3n | By being
registered in advance**



THE OFFICE WILL BE CLOSED

The office will be closed on December 31st from
4:00 pm thru January 1, 2022

LA OFICINA ESTARA CERRADA

La oficina estará cerrada desde las 4 pm del día 31 de
diciembre & todo el día 1o de enero, 2022

Mass schedule | Horarios de Misa

12/31/2021

8:30 am Spanish/Español IC

5:30 pm Polish & English FHM

9:00 pm Spanish/ Español Mass IC

01/01/2022

9:30 am English FHM

10:30 am Polish & English FHM

12:00 pm Spanish/Español IC

2:00 pm Spanish/Español IC

6:00 pm in Spanish/Español IC



**CASA DE MISERICORDIA:
SERVICES LIST**

In collaboration with
GCFD
**Monthly Food Distribu-
tion:**

(No proof of address
needed)

4th Thursday of each
month from 4 to 6 pm

**Weekly food distribution:
“La Tiendita”
(The store)**

Brighton Park proof of ad-
dress and picture ID are
needed

Every Friday from 4 to 6
pm

Every Saturday from 10
am to 12 pm

**Immaculate Conception/
Five Holy Martyrs
Spiritual Counseling:** Help
for adults or couples fac-
ing up all kind of family
and personal problems.
This service is for parish
members priority.

In collaboration with
Centro Sanar
Counseling Services

**CASA DE MISERICORDIA:
LISTA DE SERVICIOS**

En colaboración con: **GCFD**
**Distribución de Comida Men-
sual**

(sin importar Zona de resi-
dencia)

4to jueves de cada mes: de
4pm a 6pm

**Distribución de comida se-
manal en “La Tiendita”**

(solo para residentes de
Brighton Park)

Necesita prueba de domici-
lio e identificación.

Todos los viernes de 4pm a
6pm

Todos los sábados de 10am-
12pm

**Inmaculada Concepción Cin-
co Santos Mártires**

Consejería Espiritual:

Ayuda para personas
adultas o matrimonios
enfrentando todo tipo de
problemas familiares y per-
sonales.

**Tienen prioridad las familias
y feligreses de Inmaculada
Concepción-Cinco Santos
Mártires**

En colaboración con: **Centro
Sanar**
Servicios de Consejería

NO FOOD DISTRIBUTION

Please Note: Due to New
year’s eve and New
year’s day celebration

Casa de Misericordia
will be closed on Friday

December 31st
and Saturday January
1st

**NO ENTREGA DE
COMIDA**

Debido a la celebración
de Año Nuevo el dispen-
sario de comida
estará cerrado el viernes
31 de diciembre y sába-
do 1o de enero



CASA DE MISERICORDIA
of
Immaculate Conception
Catholic Church



El misterio de Navidad

525 Jesús nació en la humildad de un establo, de una familia pobre (cf. *Lc 2, 6-7*); unos sencillos pastores son los primeros testigos del acontecimiento. En esta pobreza se manifiesta la gloria del cielo (cf. *Lc 2, 8-20*). La Iglesia no se cansa de cantar la gloria de esta noche:

«Hoy la Virgen da a luz al Transcendente.
Y la tierra ofrece una cueva al Inaccesible.
Los ángeles y los pastores le alaban.
Los magos caminan con la estrella:
Porque ha nacido por nosotros,
Niño pequeñito
el Dios eterno»

526 "Hacerse niño" con relación a Dios es la condición para entrar en el Reino (cf. *Mt 18, 3-4*); para eso es necesario abajarse (cf. *Mt 23, 12*), hacerse pequeño; más todavía: es necesario "nacer de lo alto" (*Jn 3, 7*), "nacer de Dios" (*Jn 1, 13*) para "hacerse hijos de Dios" (*Jn 1, 12*). El misterio de Navidad se realiza en nosotros cuando Cristo "toma forma" en nosotros (*Ga 4, 19*). Navidad es el misterio de este "admirable intercambio":

«¡Oh admirable intercambio! El Creador del género humano, tomando cuerpo y alma, nace de la Virgen y, hecho hombre sin concurso de varón, nos da parte en su divinidad». CATECISMO DE LA IGLESIA CATOLICA



The Christmas mystery

525 Jesus was born in a humble stable, into a poor family. Simple shepherds were the first witnesses to this event. In this poverty heaven's glory was made manifest. The Church never tires of singing the glory of this night:

The Virgin today brings into the world the Eternal
and the earth offers a cave to the Inaccessible.
The angels and shepherds praise him and the magi advance with the star, For you are born for us,

Little Child, God eternal!

526 To become a child in relation to God is the condition for entering the kingdom. For this, we must humble ourselves and become little. Even more: to become "children of God" we must be "born from above" or "born of God". Only when Christ is formed in us will the mystery of Christmas be fulfilled in us. Christmas is the mystery of this "marvelous exchange":

O marvelous exchange! Man's Creator has become man, born of the Virgin. We have been made sharers in the divinity of Christ who humbled himself to share our humanity. Catechism of the Catholic Church

FR. MIGUEL VENEGAS

Pastor / Párroco
mvenegas@inmaculada.org

FR. SEBASTIAN ŻEBROWSKI

Associate Pastor
vicario
szebrowski@inmaculada.org

FR. GEDIMINAS KERŠYS

Lithuanian Mass Presider
gedisram@gmail.com

SR. MARIA LAURA TORRES, OJS

Director of Religious Formation / Directora de
Formación Religiosa
ltorres@inmaculada.org

SR. MARIA DE LA LUZ GARCIA, OJS

Director of Faith
Formation / Encargada de la Formación de la Fe
mgarcia@inmaculada.org

SR. MARIA GUADALUPE

QUINTANA, OJS
Coordinator of Food
Pantry and Social Aspect of the community
Encargada del deposito de comida y el aspecto
social de la comunidad
mquintana@inmaculada.org

MR. ROBERTO MEDINA

Director of Operations / Director de Operaciones
rmedina@inmaculada.org

MR. PHILLIP CAHILL

Principal / Director
pcahill@pjpiischool.org
Pope John Paul II Catholic School | 773-523-6161
4325 S Richmond St.
Chicago, IL. 60632

Regina Grynkiewicz
Administrative Assistant /
Asistente Administrativo
rgrynkie-
wicz@inmaculada.org

Leslie Venegas
Administrative Assistant /
Asistente Administrativo
lvenegas@inmaculada.org

Maria Marquez
Administrative Assistant /
Asistente Administrativo
mmarquez@inmaculada.org

Cristian Zamora
Administrative Assistant /
Asistente Administrativo
czamora@inmaculada.org

Weekly Offertory | Tygodniowa kolekta
Ofrenda semanal | Savaitės Rinkliava

**IMMACULATE CONCEPTION/FIVE
HOLY MARTYRS PARISH**

we are not able to publish the totals for last
week's collection at this time.
God Bless, and thank you for your generosity!

No podremos publicar los totales de la
colecta del fin de semana pasado en este
momento.

¡Que Dios los bendiga y gracias por su
generosidad!

“Bóg Zapłać za wasze wsparcie”

Dieve laimink ir dėkojame už jūsų dosnumą.

DONATE ONLINE—DONE EN LINEA
Entre a: - GO TO: [https://www.archchicago.org/
coronavirus/donate](https://www.archchicago.org/coronavirus/donate)

**EN VIVO POR FACEBOOK &
YOU TUBE**

FACEBOOK & YOU TUBE LIVE

[https://www.facebook.com/
InmaculadaChicago](https://www.facebook.com/InmaculadaChicago)

Misa en español de los domingos a las 12:00 PM
Los jueves Misa a las 6:30 & la Hora Santa después de
Misa

Sunday Spanish Mass at 12:00 PM
Thursdays 6:30 pm Spanish Mass, followed by the Holy
Hour.

Coronilla y Rosario de la Divina Misericordia 3:00 pm
todos los días

Divine Mercy Chaplet & Rosary 3:00 pm daily



Thinking of Buying or Selling a home? Call me
Pensando en comprar o vender una casa? Llámame

Rafael Alvarado 773-364-4530

Cell 773-791-8198 | www.Rafael-Alvarado.com
8333 S. Pulaski • Chicago, IL 60652



**THREE BROTHERS
HERNANDEZ**
TRUCK REPAIR, CO.

RENATO HERNANDEZ
(773) 847-2589
3045 S. KILBOURN
CHICAGO

AVON
Make Life Beautiful
Buy or Sell



Estelita (Estelle) Nunez
Independent Avon Sales Rep
Contact: (773) 474-4263
E-Store: youravon.com/estelitanunez



2944 W. 47th Street
Chicago

(773) 247-6293

Where Nice People
Meet & Make Friends



HER ROSARY COMPANY
Finding the beauty in Our Lady's rosary.

Find your rosary at www.herrosary.com
Get 15% off your first order with code: **ICFHM**



COMPAÑIA SU ROSARIO

Encontrando la belleza en el rosario de Nuestra Señora.
Encuentre su rosario en línea en www.suoratorio.com
Para recibir un 15% de descuento en su primer orden, utilice el código de promoción: **ICFHM**
Free shipping! ¡Envío gratis!

Nuestra Señora de Guadalupe Pulsera de Agata Verde

Our Lady of Fatima Agua Serpentine Jasper Rosary

Asbestos Abatement
Lead Abatement
Mold Remediation
Interior Demolition
Mechanical Insulation
Construction



6640 99th Pl. • Chicago Ridge, IL
P 708-442-5823
www.celticenvironmental.com



■ heating
■ air conditioning
■ energy management

COMMERCIAL CONTRACTOR ONLY

tel 847-342-9100
www.servicemechanical.com

700 Cooper Court, Suite A
Schaumburg, IL 60173-4571

SUPPORT OUR ADVERTISERS!



**Su Primera
LAVANDERIA**

2137 W. 51st St.
4049 S. California
4837 S. Ashland
3100 S Pulaski

NUEVAS
Lavadoras y
Secadoras

Wi-Fi
Gratis

Servicio de
Lavado y
Doblado

Programa
de Secado
Gratis



(773) 927-9575

Aceptamos



**Commercial Specialists,
Designers & Consultants**

- ◆ Lead Stained Glass: Traditional & Contemporary
 - ◆ Painting/ Stencil/ Gold Leaf
 - ◆ Wood Restoration & Murals. • Over 20 years Experience •
- Call Gildardo for an estimate.
(847) 417-2904

**AVAILABLE FOR
A LIMITED TIME!
ADVERTISE HERE NOW!**

Contact **Nick Derkacz**
to place an ad today!
nderkacz@4LPi.com or
(800) 950-9952 x2436

WE'RE HIRING
AD SALES EXECUTIVES

BE YOURSELF. BRING YOUR PASSION.
WORK WITH PURPOSE.

- Paid Training
- Some Travel
- Work-Life Balance
- Full-Time with Benefits
- Serve Your Community

Contact us at careers@4lpi.com
www.4lpi.com/careers



Body Shop
Complete Auto Repair
Towing

4139 S. Western Boulevard
Chicago, IL

Se Habla Español



773-847-9626



For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lpi.com

Church of Immaculate Conception, Chicago, IL

B 4C 01-2030

UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANK!

Służymy Polonii oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSFCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie www.NaszaUnia.com lub odwiedź nasz oddział w



Bridgeview

(8342 Harlem Ave., Bridgeview, IL 60706, tel. 708-598-5100)

PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!



1.855.PSFCU.4U

www.NaszaUnia.com



6 FREE DONUTS

With purchase of 1 dozen
Limit 2 dozen
Not valid with other offers

OPEN 24 HOURS

10501 S. Cicero ~ 708-499-1112
6650 S. Pulaski ~ 773-581-4285
3414 S. Archer ~ 773-247-5515



**JOBS AVAILABLE NOW!!
(TRABAJOS DISPONIBLES AHORA!!)**

**FULL & PART TIME
(TIEMPO COMPLETO Y PARCIAL)**

Call Today: **(773) 376-0900**
www.oninstaffing.com

Funeraria Robles

Funeral Completo

Incluyendo Ataud y Velorio

4256 S. Mozart | Chicago

773.254.3838

Se Venden Lapidas y Monumentos



CORCORAN ENDER & ASSOCIATES LLC

Certified Public Accountants

- Accounting • Payroll
- Tax Preparation • Consulting
- Financial Planning

4010 S. California Avenue
Chicago, IL

(773) 247-7132

www.cpa-chicago.com

GOLDEN HOMES REAL ESTATE
INTERESADO EN COMPRAR O VENDER SU CASA? LLAME HOY PARA OBTENER UNA EVALUACION GRATUITA DE SU CASA.
Jesus Hernandez
Real Estate Broker
Cell 773-456-4269
708-484-0800
Jesse@goldenhomes.com
www.buywithjesse.com

SUPPORT OUR ADVERTISERS!

Welcome to the **GRUBHUB**

New Archview Restaurant
Established in 1963

3480 S. Archer Ave., Chicago, IL
773.254.4862

BREAKFAST ■ LUNCH ■ DINNER

We've Missed You!
Welcome Back to Mass

We've Missed You!
Welcome Back to Mass

Stay connected to our faith community no matter where you are by signing up to get our bulletin delivered straight to your email!

www.ParishesOnline.com

LARA'S AUTO SERVICE

Auto Inspection • Maintenance
Oil Service & All Auto Repair

773-585-3108 5335 W. 63rd St. Chicago, IL
773-585-9040 4817 S Knox Chicago, IL

Falco's Pizzeria

2806 W 40th Pl.
Chicago, IL
(773) 523-7996
FalcosPizzaChicago.com

Sun-Thur: 10AM-12AM
Fri-Sat: 10AM-1:30AM

Funerales empezando en 3000.00

FUNERARIA Sagrada Familia

ATENDIENDO SU ULTIMA NECESIDAD
3756 S. Paulina St., Chicago, IL 60609
Tel: 773-565-4171
funeralessagradafamilia@gmail.com

